

МИРЫ  
КАССАНДРЫ КЛЭР

CASSANDRA CLARE  
JOSHUA LEWIS

*The*  
Shadowhunter's  
Codex



КАССАНДРА КЛЭР  
и ДЖОШУА ЛЬЮИС

# КОДЕКС СУМЕРЕЧНЫХ ОХОТНИКОВ



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

К51

Cassandra Clare and Joshua Lewis  
THE SHADOWHUNTER'S CODEX

*Печатается с разрешения авторов  
и литературных агентств  
Baror International, Inc. и Nova Littera SIA*

*Дизайн обложки Екатерины Климовой*

**Клэр, Кассандра. Льюис, Джошуа.**

К51

Кодекс Сумеречных охотников : / К. Клэр, Д. Льюис ; [пер. с англ. О. Степкиной ; стихотв. пер. с англ. А. Гришиной. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 416 с. — (Миры Кассандры Клэр).

ISBN 978-5-17-115340-3

Сумеречные охотники — бесстрашные воины, которые защищают людей и помогают им в борьбе со злом, скрывающимся под самыми разными личинами. Эта книга познакомит вас с прекрасным и пугающим миром Сумеречных охотников. Кодекс ответит на многие вопросы и научит сражаться с демонами и прочими порождениями тьмы, чтобы любой, кто вступил на путь Сумеречных охотников, смог защитить хрупкое равновесие, царящее между мирами.

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

Text copyright©2013 by Cassandra Claire, LLC.

Jacket illustration © 2013 by Cliff Nielsen

Illustrations © 2013 by Rebecca Guay, Charles Vess, Elisabeth Alba, Theo Black, Michael Wm. Kaluta, James Nelson, John Dollar, Cassandra Jean and Cassandra Claire, LLC

© О. Степкина, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2019

ISBN 978-5-17-115340-3

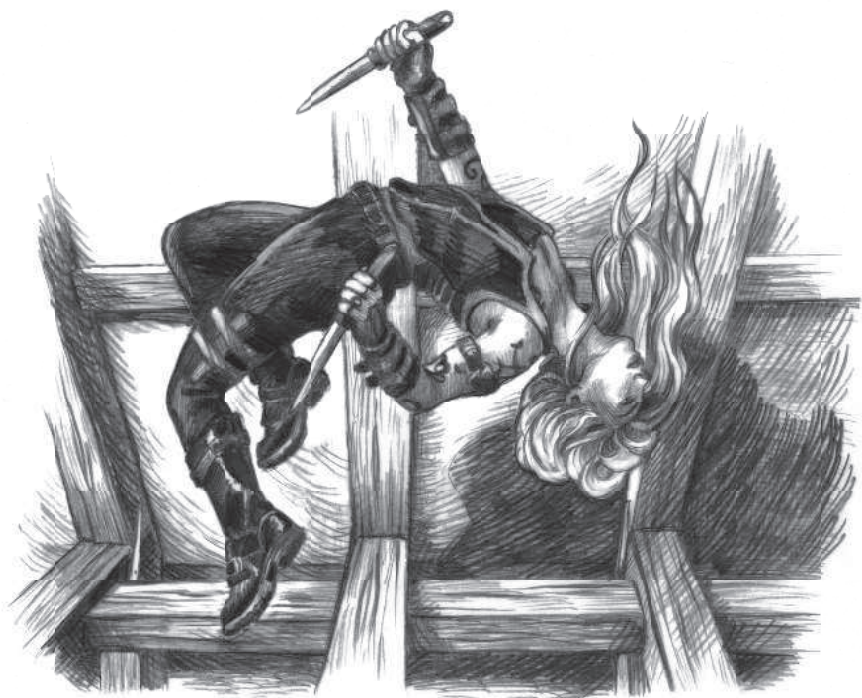
# ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	9
Кто такие Сумеречные охотники .....	11
Клятва Сумеречных охотников .....	12
Имена Сумеречных охотников .....	14
Словарь Сумеречных охотников .....	17
ГЛАВА I. АРСЕНАЛ .....	33
Оружие и материалы .....	35
Доспехи и другое снаряжение .....	55
ГЛАВА II. ИСКУССТВО ВЕДЕНИЯ БОЯ .....	75
Тренировки .....	77
Традиция <i>парабатаев</i> .....	92
Как следует вести себя при встрече с демоном ...	96
ГЛАВА III. БЕСТИАРИЙ. ЧАСТЬ I: ДЕМОНОЛОГИЯ .....	99
Что представляют из себя демоны? .....	101
Как убить демона? .....	108
Бездна и Пандемониум .....	110
Демоны, демоны, демоны .....	113
ГЛАВА IV. БЕСТИАРИЙ. ЧАСТЬ II: ЖИТЕЛИ	
СУМЕРЕЧНОГО МИРА .....	131
Оборотни .....	134
Вампиры .....	144
Чернокнижники .....	162
Феи .....	169

ГЛАВА IV. БЕСТИАРИЙ. ЧАСТЬ III: АНГЕЛЫ И ЛЮДИ . . . . .	183
Ангелы: наши могущественные покровители . . . . .	185
Примитивные . . . . .	195
Проклятые . . . . .	202
Призраки и неупокоенные души . . . . .	207
ГЛАВА VI. ГРИМУАР . . . . .	207
Первое знакомство с магией . . . . .	213
Почему? . . . . .	215
Чары и дар видения . . . . .	217
Ангелическое волшебство . . . . .	221
Демоническое волшебство . . . . .	248
ГЛАВА VII. «SED LEX, DURA LEX» . . . . .	263
«Закон суров, но это закон» . . . . .	265
Жизнь Сумеречных охотников . . . . .	275
Безмолвные братья и Железные сестры . . . . .	293
ГЛАВА VIII. ГЕОГРАФИЯ . . . . .	303
Идрис, родина нефилимов . . . . .	305
Аликанте . . . . .	312
Безмолвный город . . . . .	321
Адамантовая цитадель . . . . .	326
Институты . . . . .	329
ПРИЛОЖЕНИЕ А: КРАТКАЯ ИСТОРИЯ НЕФИЛИМОВ . . . . .	337
Мир до нефилимов . . . . .	339
Возвеличивание нефилимов . . . . .	357
Противостояние . . . . .	365
Соглашения . . . . .	372
ПРИЛОЖЕНИЕ В: ДЕВЯТОЕ СОГЛАШЕНИЕ, 1992 . . . . .	381









## ВВЕДЕНИЕ

**З**дравствуйте и добро пожаловать! Позвольте поздравить вас с правильным выбором. Итак, вы решили стать нефилимом. И вскоре, если, конечно, вы не сделали этого раньше, вам предстоит испить из Чаши смерти кровь Ангела. Тогда, да прославится во веки веков основатель нашего славного ордена, вы станете одним из Сумеречных охотников — благословенных созданий, сражающихся с силами тьмы, которые, со времен Сотворения, пытаются захватить наш мир. Мы, Сумеречные охотники, стремимся сохранить хрупкое равновесие, царящее между миром людей и Сумеречным миром — прекрасным, и одновременно пугающим, пристанищем волшебных созданий, некогда явившихся на свет по воле демонов. Простецы, или примитивные, никогда не должны узнать о существовании этого мира, и нам, нефилимам, суждено было стать хранителями этой страшной тайны. Теперь это и ваш долг. Сделав нелегкий выбор, вы встаете на сторону света, берете на себя обязательство защищать человеческий мир людей, вы становитесь странствующим рыцарем, совершающим подвиги во имя ангелов. Вас обучат сражаться с демонами, чтобы вы, защищая людей, смогли вести переговоры с созданиями тьмы —

оборотнями и вампирами. Свою жизнь вы проведете в борьбе, в отчаянном противоборстве с порождениями ада. Извечное противостояние света и тьмы, ангелов и демонов — теперь это ваш путь. И когда наконец придет ваш смертный час, знайте, что в мир иной вы уйдете, покрыв себя вечной славой.

Возможно, кто-то скажет, что такой жизни не пожелаешь и врагу. Однако Сумеречные охотники гордятся своей миссией, ибо это — великая честь, и наш святой долг — из века в век защищать мир людей и хранить саму жизнь. Сумеречные охотники — это не полицейские и не солдаты. Сумеречные охотники — это нечто иное, это создания, которые стоят за гранью человеческого понимания. И если вы уверены в своем выборе, то знайте, что с этого самого мгновения жизнь ваша изменится безвозвратно и ничто уже не будет прежним.

Этот Кодекс поможет вам быстрее познакомиться с новым миром, в который вы только что вступили. Большинство Сумеречных охотников с самого рождения связаны с миром нефелимов, знания о нем они впитывают с молоком матери, вам же, однако, многое может показаться странным и непонятным, а кое о чем вы и вовсе не подозревали до сегодняшнего дня. Вы уже успели привыкнуть к миру людей, и теперь, когда вам каждый день предстоит сталкиваться с явлениями опасными и поразительными, происходящее может сбить вас с толку. Между тем незнание и неуверенность в своих действиях смертельно опасны для Сумеречного охотника. Кодекс ответит на многие ваши вопросы и рассеет тень сомнений, которая, на первых порах, непременно окутает вас. Если же вы как следует изучите его,

то сможете не только сохранить себе жизнь, но и достигнете успеха в своем деле.

Само собой разумеется, что, показывая Кодекс любым созданиям, кроме Сумеречных охотников и тех выходцев из мира простецов, или примитивных, что находятся на пути к Посвящению, вы совершаете преступление (см. статью «Смешанные браки»).

## КТО ТАКИЕ СУМЕРЕЧНЫЕ ОХОТНИКИ

Нефилимы — отважные воины, выполняющие волю великого ангела Разиэля. С самого первого дня основания ордена мы обязались следить за Сумеречным миром и защищать мир людей от демонов и порождений тьмы, которые испокон веков живут среди людей и сеют вокруг себя боль, несчастья и смерть. Тысячу лет назад ангел Разиэль даровал нам Орудия смерти, без которых наша задача из трудной превратилась бы в поистине невыполнимую. Так что же помогает нам нести эту непосильную для простых людей ношу?

- Орудия смерти, благодаря которым мы познали Истину и теперь можем говорить с ангелами и развивать свои способности.
- Страна Идрис, место, где мы чувствуем себя в безопасности. Ни демоны, ни люди не могут проникнуть сюда, и только здесь мы можем отдохнуть как душой, так и телом.

- «Книга ангела Разиэля» (или «Серая книга»). В ней собраны все руны, которые когда-то начертал могущественный ангел, руны, с помощью которых мы можем защитить себя от зла и развить свои способности.

Эти дары были переданы великим ангелом Разиэлем первому нефилиму, Джонатану Сумеречному охотнику, именем которого мы называем себя и по сей день.

*Да, да, да, конечно,  
Лучше бы я выучился  
кунг-фу!*

*ЗДОРОВО, ЧТО НА ТОТ МОМЕНТ У НЕГО УЖЕ  
БЫЛО ИМЯ. ИНАЧЕ ЧТО БЫ МЫ ДЕЛАЛИ?  
ОЧЕНЬ, ОЧЕНЬ УДОБНО.*

## КЛЯТВА СУМЕРЕЧНЫХ ОХОТНИКОВ

Существует несколько вариантов клятвы, которую произносят молодые нефилимы, только что испившие ангельской крови из Чаши смерти и вступившие в наши ряды. Слова той, что произносится в наши дни, написаны более ста лет назад вследствие реформ, которым подвергся тогда весь Сумеречный мир. Прежняя клятва была слишком жестокой, слишком кровавой. Основной акцент в ней делался на том, что юный нефилим обязуется убивать без жалости. К тому же в прежние времена клятва произносилась на одном из священных языков — латыни, санскрите и иврите, — которые понимали далеко не все. А это значит, что столь важное событие в жизни любого Сумеречного охотника превращалось в пустую формальность. И вместо того, чтобы размышлять над словами и каждое из них пропускать через сердце, нефилим произносил лишь заученные фразы, которые не оставляли следа в его душе.

Но мир изменился, и сейчас присягают следующим образом. Вы должны выучить клятву на зубок, ибо во время обряда Посвящения, в столь торжественный момент, подсказывать вам никто не станет. В наши дни довольно часто приходится выслушивать жалобы молодых Охотников, которые считают подобные вещи пустыми условностями. Мол, к чему тратить время на какие-то слова? Мы же отвечаем: вы собираетесь стать солдатами Воинства ангельского, вы каждый день собираетесь сражаться с силами тьмы, терпеть боль и лишения, так неужели сотня-другая слов, которые предстоит выучить, становится для вас непосильным испытанием?

*Торжественно клянусь:*

*я стану мечом Разизля, и когда изволит он протянуть руку,  
чтобы поразить зло, я буду разить врагов по воле его;  
я стану кубком Разизля, и как он позволил мне испить свою  
кровь, так и я не пожалею теперь крови своей;  
я стану отражением Разизля, и когда враги наши увидят меня,  
пусть вместо моего лица они видят его лицо.*

*Я торжественно обещаю:*

*я стану служить свету с поистине ангельским мужеством;  
я стану служить свету с поистине ангельской справедливостью;  
я стану служить свету с поистине ангельским милосердием.*

*Клянусь оставаться в рядах нефиллимов до самого дня,  
когда смерть придет за мной. Я клянусь быть достойным*

*почетного звания Сумеречного охотника, а свою жизнь  
и жизнь своей семьи вручаю Идрису.*

*Все это не совсем так. На самом деле существует  
миллион законов, которые ты должен исполнять.  
И все они прижмутся за красивыми словами  
«достойный почетного звания Сумеречного  
охотника».*

*Тебе не кажется, что, если  
упоминать обо всех законах,  
клятва станет нелюбо  
длинновата?*

## ИМЕНА СУМЕРЕЧНЫХ ОХОТНИКОВ

*Конечно же трудно поверить в такое совпадение. Намного легче  
поверить своими глазами, когда тебе является ангел ростом  
метров 1,8 и предлагает выпить немного собственной крови.*

Большинство неофитов, выросших среди примитивных, предпочитают отказаться от данного им при рождении имени и взять имя, более подходящее Сумеречному охотнику. По традиции большинство имен Сумеречных охотников — составные. Вспомните основателя нашего ордена, Джонатана, чье второе имя, Сумеречный Охотник, состоит из двух слов: «сумеречный» + «охотник». Мы полагаем, что Джонатан взял себе это имя, когда испил из Чаши смерти кровь Ангела, ибо то, что оно дано ему при рождении, мы считаем маловероятным — такое совпадение слишком даже для волшебного мира.

*ИМ, МОЯ ЖАЛОБА, ПОХОЖЕ, БЫЛА  
ПРЕДУСМОТРЕНА. КОДЕКС, 1, О.*

Чем жил Джонатан Сумеречный Охотник до того, как стать первым нефилимом, откуда он пришел и к чему стремился, мы теперь никогда не узнаем, ибо прошлое его затерялось во мраке веков. Знаем мы лишь то, что свое новое имя он получил от великого Разиэля (в прежние времена оно писалось через дефис — «Сумеречный-Охотник»). И имя это стало знаком преображения. Священные книги так рассказывают нам о том событии: «И сказал Разиэль Джонатану: я несу тебя на свет и дарю тебе огонь ангельский, который станет с этого самого дня освящать ваш путь даже в самых темных землях, и пусть огонь этот



станет тебе и братьям твоим, Охотникам, что всегда в тени, верной подмогой» *СОВСЕМ КАК MASTERS OF THE UNIVERSE™.* *А что, Повелитель Вселенной — не так уж и дурно.*

Однако, принимая другое имя, не стоит все же выбирать слова, пусть и красивые, но случайные, ничего не значащие. Ваше новое имя должно отражать вашу суть, рассказывать как можно больше о ваших склонностях, желаниях, стремлениях и даже, возможно, о вашей родине. Для того чтобы помочь вам, ниже мы приводим список основных слов, используя которые вы сможете принять наиболее подходящее имя. Выберите из этого списка два слова, наиболее близких вам, и напишите их рядом друг с другом. Но надо быть готовым к тому, что сразу вам не удастся подобрать благозвучное имя, ибо красивые слова, поставленные рядом, порой теряют всю свою красоту.

**СОВЕТ:** конечно, прежде всего, вы должны ориентироваться на собственные ощущения, однако помните, что ваше имя должен еще одобрить Совет, в который вы подаете прошение о получении звания нефилима. Не стоит называть себя Укротителем Драконов, Танцующей с Огнем или Эльфийской Звездой. Помните, что Сумеречные охотники не должны привлекать к себе излишнего внимания. И очевидно, что таких имен, как Стальной Кулак и Кровавый Клинок, тоже стоит избегать.

НИЧЕГО, ВСКОРЕ ВЫ ВСТРЕТИТЕСЬ С ДЖОНАТАНОМ ПОВЕЛИТЕЛЕМ МИРА

БАШНЯ	ВИНО	ГОЛУБОЙ
БРЕНДИ	ВИШНЯ	ДЕРЕВО
БУРЯ	ВОДА	ДРОЗД
БЫК	ВОЛК	ЗАЛИВ
ВЕСЕЛЫЙ	ВОРОН	ЗДРАВЬЕ
ВЕСЫ	ГОЛОВА	ЗЕЛЕНЫЙ